

Xin đem mẫu đơn này đến gặp bác sĩ của mình.

Chúng tôi khuyên quý vị hãy đi thử nghiệm máu ở văn phòng bác sĩ của mình để bác sĩ có thể theo dõi sức khỏe của quý vị.

Thưa bác sĩ _____,
(tên bác sĩ của quý vị)

Tôi muốn:

_____ Được thử nghiệm máu viêm gan B.

_____ Được chích ngừa viêm gan B.

_____ Biết tình trạng viêm gan B của tôi.

Tôi nghĩ là tôi đã được thử nghiệm rồi nhưng tôi không biết chắc chắn.

Nếu quý vị không có bác sĩ gia đình, thì các chấn y viện dưới đây có chương trình thử nghiệm máu viêm gan B miễn phí hoặc với giá thấp cho cư dân San Francisco. Xin gọi điện thoại để biết giờ làm việc của họ.

Xin gọi điện thoại để biết giờ làm việc của họ.		
API Wellness Center	730 Polk Street, 4/F	(415) 292-3400
Chinatown Public Health Center	1490 Mason Street	(415) 364-7910
Chinese Hospital	845 Jackson Street	(415) 677-2303
Excelsior Health Services	888 Paris Street	(415) 677-2488
North East Medical Services (NEMS)	2574 San Bruno Ave.	(415) 391-9686
South of Market Health Center	551 Minna Street (new location TBA)	(415) 626-2951
Sunset Health Services	1800 31 st Avenue	(415) 677-2388
Sutter Pacific @ CPMC	2340 Clay Street, 3/F	(415) 600-1360
UCSF Medical Center at Mt. Zion	2330 Post Street	(415) 885-3580



Thông tin này được cung cấp bởi Chương Trình San Francisco Hep B Free. Muốn biết thêm chi tiết, xin vào trang mạng SFhepBfree.org.



Vietnamese Translation
Feb 2011

Phá vỡ sự im lặng về viêm gan B

- » Viêm gan B (HBV) là sự nhiễm trùng nghiêm trọng thường xảy ra nhất cho gan, và có thể dẫn đến sự chết sớm vì ung thư gan hoặc suy gan.
- » 1 trong 8 người Việt bị nhiễm bệnh viêm gan B kinh niên.
- » Đa số không biết là mình đã bị nhiễm bệnh.
- » 1 trong 4 người mắc bệnh viêm gan B kinh niên sẽ chết vì ung thư gan hoặc suy gan, nhưng việc này có thể tránh được với sự theo dõi và chữa trị thích hợp.

Cho dù bạn cảm thấy mạnh khỏe, bạn cũng có thể đã nhiễm bệnh rồi

Viêm gan B rất nguy hiểm vì nhiều người mang bệnh này mà không có triệu chứng gì. Ngay cả kết quả thử nghiệm máu men gan của họ cũng bình thường. Cho tới khi có triệu chứng như đau bụng hay chứng vàng da hiện ra thì thường là đã quá muộn để sự điều trị được hữu hiệu.

Khám phá sớm rất quan trọng

Điều quan trọng là bạn cùng với gia đình nên kiểm tra tình trạng bệnh viêm gan B vì viêm gan B là một trong những bệnh nguy hiểm nhất đối với người Việt Nam.

» Nên đi thử máu

Bạn hãy hỏi bác sĩ làm 2 thử nghiệm sau đây:

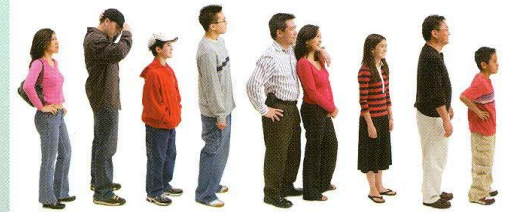
Kháng nguyên bề mặt viêm gan B (HBsAg):

Để nhận biết bạn có bị bệnh viêm gan B kinh niên (mang siêu vi trùng viêm gan B trong máu).

Kháng thể bề mặt viêm gan B (anti-HBs):

Để nhận biết bạn đã được phòng vệ khỏi bị bệnh viêm gan B.

Thử máu tìm HBsAg là cách duy nhất để xem bạn có mang bệnh viêm gan B kinh niên hay không.



» Nên đi chích ngừa

Nếu kết quả thử nghiệm máu của cả HBsAg và anti-HBs đều mang tính âm thì bạn là người chưa được miễn nhiễm và nên đi chích ngừa. Thêm nữa, hãy bảo đảm cho các con của bạn được chích ngừa ngay sau khi sinh.

Ba mũi thuốc chích ngừa viêm gan B trong vòng 6 tháng có thể bảo vệ bạn khỏi bị bệnh viêm gan B suốt đời.

Thuốc chích ngừa viêm gan B rất hữu hiệu để ngừa bệnh viêm gan B và bệnh ung thư gan, và được Tổ Chức Y Tế Thế Giới (World Health Organization) gọi là "thuốc chích ngừa chống bệnh ung thư" đầu tiên.

Source: Asian Liver Center at Stanford University